



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## Universitätsbibliothek Paderborn

### **Mestre Francez, Ou Novo Methodo Para Aprender Com Perfeição, E Ainda Sem Mestre, A Lingua Franceza Por Meio Da Portugueza, Confirmado Com Exemplos Escolhidos, E Tirados Dos Melhores Authores**

**Durand, Francisco C.**

**Lisboa, 1786**

§ I. Conjugação do Verbo irregular Ir Aller.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52067](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52067)

## CAPITULO IX.

## DOS VERBOS IRREGULARES.

Chamaõ-se assim os que não seguem as regras geraes dos Verbos regulares, pelo que respeita á formação dos tempos. Ha quatro tempos, em que se conhece a irregularidade dos Verbos: *Presente*, *Preterito definito*, *Futuro do Indicativo*, e *Presente do Conjunctivo*; mas como estes tempos se formão dos Participios, principiaremos pelos Participios dos ditos Verbos irregulares.

Como o Imperativo he o mesmo que o Presente do Indicativo, poremos sómente a segunda pessoa, e quando houver excepções, o conjugaremos por inteiro.

O Verbo *Aller* da segunda Conjugação em *er* he o mais irregular de todos os Verbos; por essa mesma razão vamos a conjugallo por inteiro; depois continuaremos com os outros por ordem alfabetica, advertindo que para as outras Conjugações poremos sómente os tempos simples que pôdem ter alguma difficuldade: tambem se porão os tempos compostos, quando tiverem alguma coisa particular.

## § I.

CONJUGAC, AM DO VERBO IRREGULAR,  
*Aller.*

## INDICATIVO.

*Presente.*

<b>E</b> U vou.	<i>Je vais</i> , ou <i>je vas.</i>	je vé, u je vá.
Tu vas.	<i>Tu vas.</i>	tu vá.
Elle vai.	<i>Il va.</i>	i vá.
Nós vamos.	<i>Nous allons.</i>	nu-zalôm.
Vós ides.	<i>Vous allez.</i>	vu-zalê.
Elles vão.	<i>Ils vont.</i>	i vôm.

*Imperfeito.*

Eu hia.	<i>J'allois.</i>	jalê.	
Tu hias.	<i>Tu allois.</i>	tu alê,	El-

Elle hia.	<i>Il alloit.</i>	i-lalè.
Nós hiamos.	<i>Nous allions.</i>	nu-zaliôm.
Vós hieis.	<i>Vous alliez.</i>	vu-zalié.
Elles hiaô.	<i>Ils alloient.</i>	i-zalè.

*Preterito definito.*

Eu fui.	<i>Je fus, ou j'allai.</i>	je fu, u jalé.
Tu foste.	<i>Tu allas.</i>	tu alá.
Elle foi.	<i>Il alla.</i>	i-lalá.
Nós fomos.	<i>Nous allâmes.</i>	nu-zalâme.
Vós fostes.	<i>Vous allâtes.</i>	vu-zalâte.
Elles foraô.	<i>Ils allerent.</i>	i-zalêre.

*Preterito indefinito.*

Eu tenho ido.	<i>Je suis allé.</i>	je sui-zalé.
Tu tens ido.	<i>Tu es allé.</i>	tu è-zalè.
Elle tem ido.	<i>Il est allé.</i>	i-lè talé.
Nós remos ido.	<i>Nous sommes allés.</i>	nu sôme-zalé.
Vós tendes ido.	<i>Vous êtes allés.</i>	vu-zète-zalé.
Elles tem ido.	<i>Ils sont allés.</i>	i sôm-talé.

*Preterito antecedente.*

Eu tive ido.	<i>Je fus allé.</i>	je fu-zalé.
Tu tiveste ido.	<i>Tu fus allé.</i>	ru fu-zalé.
Elle teve ido.	<i>Il fut allé.</i>	i fu-talé.
Nós tivemos ido.	<i>Nous fûmes allés.</i>	nu fôme-zalé.
Vós tivestes ido.	<i>Vous fûtes allés.</i>	vu fôte-zalé.
Elles tiveraô ido.	<i>Ils furent allés.</i>	i fûre-talé.

*Mais que perfe.to.*

Eu tinha ido.	<i>J'étois allé.</i>	jètè-zalé.
Tu tinhas ido.	<i>Tu étois allé.</i>	tu ètè-zalé.
Elle tinha ido.	<i>Il étoit allé.</i>	i-lètè talé.
Nós tínhamos ido.	<i>Nous étions allés.</i>	nu-zétiôm-zalé.
Vós tinheis ido.	<i>Vous étiez allés.</i>	vu-zétié-zalé.
Elles tinhaô ido.	<i>Ils étoient allés.</i>	i-zètè-talé.

*Futuro.*

Eu irei.	<i>J'irai.</i>	jiré.
Tu irás.	<i>Tu iras.</i>	tu irâ.
Elle irá.	<i>Il ira.</i>	i-lirá.

Nós iremos.  
Vós ireis.  
Elles iráo.

Nous irons.  
Vous irez.  
Ils iront.

nu-zirôm.  
vu-ziré.  
i-zirôm.

## Futuro passado.

Eu terei ido.  
Tu terás ido.  
Elle terá ido.  
Nós teremos ido.  
Vós teréis ido.  
Elles teráo ido.

Je serai allé.  
Tu seras allé.  
Il sera allé.  
Nous serons allés.  
Vous serez allés.  
Ils seront allés.

je seré alé.  
tu será zalé.  
i será alé.  
nu serôm-zalé.  
vu seré-zalé.  
i serôm-talé.

## Condicional presente.

Eu iria.  
Tu irias.  
Elle iria.  
Nós iríamos.  
Vós iríeis.  
Elles iríáo.

J'irois.  
Tu irois.  
Il iroit.  
Nous irions.  
Vous iriez.  
Ils iroient.

jiré.  
tu iré.  
i-liré.  
nu-ziriôm.  
vu-zirié.  
i-ziré.

## Condicional passado.

Eu teria ido.  
Tu terias ido.  
Elle teria ido.  
Nós teríamos ido.  
Vós teríeis ido.  
Elles teríáo ido.

Je serois allé.  
Tu serois allé.  
Il seroit allé.  
Nous serions allés.  
Vous seriez allés.  
Ils seroient allés.

je seré-zalé.  
tu seré-zalé.  
i seré-talé.  
nu seríôm-zalé.  
vu serié-zalé.  
i seré-talé.

## IMPERATIVO.

Vai tu.  
Vá elle.  
Vamos nós.  
Ide vós.  
Vaõ elles.

Va.  
Qu'il aille.  
Allons.  
Allez.  
Qu'ils aillent.

va.  
ki-lálhe.  
alôm.  
alé.  
ki-zálhe.

## CONJUNCTIVO.

## Presente.

Que eu vá.  
Que tu vás.

Que j'aïlle.  
Que tu aïlles.

ke jálhe.  
ke tu álhe.

Que

Que elle vá.	Qu'il aille.	ki lálhe.
Que nós vamos.	Que nous allons.	ke nu-zaliôm.
Que vós vades.	Que vous allez.	ke vu-zalié.
Que elles vaõ.	Qu'ils aillent.	ki-zálhe.

*Imperfeito.*

Que eu fora, ou fosse.	Que j'irois, ou j'allasse.	ke jirè, u jalácc.
Que tu fosses.	Que tu allasses.	ke tu alácc.
Que elle fosse.	Qu'il allât.	ki-lalà.
Que nós fôssemos.	Que nous allassions.	ke nu-zalaciôm.
Que vós fôsseis.	Que vous allassiez.	ke vu-zalacié.
Que elles fôssem.	Qu'ils allassent.	ki-zalácc.

*Preterito.*

Que eu tenha ido.	Que je sois allé.	ke je soa-zalé.
Que tu tenhas ido.	Que tu sois allé.	ke tu soa-zalé.
Que elle tenha ido.	Qu'il soit allé.	ki soa-talé.
Que nós tenhamos ido.	Que nous soyons allés.	ke nu soiôm-zalé.
Que vós tenhais ido.	Que vous soyez allés.	ke vu soié-zalé.
Que elles tenhaõ ido.	Qu'ils soient allés.	ki soa-talé.

*Mais que perfeito.*

Que eu tivesse ido.	Que je fusse allé.	ke je fu-çalé.
Que tu tivesses ido.	Que tu fusses allé.	ke tu fúcc-zalé.
Que elle tivesse ido.	Qu'il fût allé.	ki fu-talé.
Que nós tivêssemos ido.	Que nous fussions allés.	ke nu fuciôm-zalé.
Que vós tivêsseis ido.	Que vous fussiez allés.	ke vu fucié-zalé.
Que elles tivêssem ido.	Qu'ils fussent allés.	ki fúcc-talé.

*Primeiro Futuro.*

Quando eu for.	Quand j'irai.	cam jiré.
Tu forés.	Tu iras.	tu irà.
Elle for.	Il ira.	i-lirá.
Nós formos.	Nous irons.	nu-zirôm.

Vós fordes.	<i>Vous irez.</i>	vu-zirè.
Elles forem.	<i>Ils iront.</i>	i-zirôm.

*Segundo Futuro.*

Quando eu tiver ido.	<i>Quand je serai allé.</i>	cam je seré alé.
Tu tiveres ido.	<i>Tu seras allé.</i>	tu sera-zalé.
Elle tiver ido.	<i>Il sera allé.</i>	i será alé.
Nós tivermos ido.	<i>Nous serons allés.</i>	nu serôm-zalé.
Vós tiverdes ido.	<i>Vous serez allés.</i>	vu serè-zalé.
Elles tiverem ido.	<i>Ils seront allés.</i>	i serôm-talé.

*Terceiro Futuro.*

Se eu for.	<i>Si je vais.</i>	si je vè.
Se tu fores.	<i>Si tu vas.</i>	si tu vâ.
Se elle for.	<i>S'il va.</i>	si vâ.
Se nós formos.	<i>Si nous allons.</i>	si nu-zalôm.
Se vós fordes.	<i>Si vous allez.</i>	si vu-zalé.
Se elles forem.	<i>S'ils vont.</i>	si vôm.

## INFINITO.

*Presente.*

Ir.	<i>Aller.</i>	alé.
-----	---------------	------

*Preterito.*

Ter ido.	<i>Etre allé.</i>	è-tralé.
----------	-------------------	----------

*Gerundio presente.*

Indo.	<i>Allant.</i>	alâm.
-------	----------------	-------

*Gerundio passado.*

Tendo ido.	<i>Erant allé.</i>	étam-talé.
------------	--------------------	------------

*Participio , ou Supino.*

Ido , ida.	<i>Allé , allée.</i>	alé , alé.
------------	----------------------	------------

Observe-se que em alguns tempos deste Verbo se poem em seu lugar o Verbo auxiliar *Avoir* com o Participio passivo *été*; *Avoir été* em lugar de *Etre allé*, *Ayant été* em lu-

lugar de Etant allé, *J'ai été* em lugar de Je suis allé; *J'avois été* em lugar de J'étois allé, *J'aurois été* em lugar de Je serois allé, *J'eusse été* em lugar de Je fusse allé.

§ II.

CONJUGAC, AM DOMESMO VERBO

Aller, com a particula en, e os pronomes me, te, se.

INDICATIVO.

Presente.

Eu me vou.	Je m'en vais, ou je m'en vas.	je mam vè, ou je mam vâ.
Tu te vas.	Tu t'en vas.	tu tam vâ.
Elle se vai.	Il s'en va.	i sam vâ.
Nós nos vamos.	Nous nous en ai- lons.	nu nu-za-nalôm.
Vós vos ides.	Vous vous en allez.	vu vu-za-nalé.
Elles se vaõ.	Ils s'en vont.	i sam vôm.

Imperfeito.

Eu me hia.	Je m'en allois.	je ma-nalè.
Tu te hias.	Tu t'en allois.	tu ta-nalè.
Elle se hia.	Il s'en alloit.	i sa-nalè.
Nós nos hiamos.	Nous nous en al- lions.	nu nu-za-naliôm.
Vós vos hieis.	Vous vous en al- liez.	vu vu-za-nalié.
Elles se hiaõ.	Ils s'en alloient.	i sa-nalè.

Preterito defnito.

Eu me fui.	Je m'en allai.	je ma-nalé.
Tu te foste.	Tu t'en allas.	tu ta-nalâ.
Elle se foi.	Il s'en alla.	i sa-nalâ.
Nós nos fomos.	Nous nous en al- lâmes.	nu nu-za-nalâme.
Vós vos fostes.	Vous vous en al- lâtes.	vu vu-za-nalâte.
Elles se foraõ.	Ils s'en allèrent.	i sa-nalère.

Pre-